Antolatzailea

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Diruz laguntzen du:

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
LAN ETA ENPLEGU SAILA
DEPARTAMENTO DE TRABAJO Y EMPLEO

Esp. kodea: 2023CHOZ0023
Titularra: ENPLEGU SAILA

Gaia: Sta Teresa-Doneztebe formakuntza-orientazioa-obra zuzendaritza
Hasiera data: 2023/06/20

XEDAPEN TEKNIKOEN AGIRIA, IGELTSEROTZARI BURUZKO ENPLEGU-FORMAKUNTZA PROGRAMA ANTOLATU ETA EXEKUTATZEKO BEHAR DIREN ZERBITZUAK PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO. PROGRAMA HORI 2022-2024KO INBERTSIO ESTRATEGIKOEN PLANAREN BARRUAN HIRIBERRONERATZE INTEGRALEKO PROIEKTUEI LOTUTA DAGO, ETA DBS/BGD ONURADUN-LANGABEEN ENPLEGAGARRITASUNA HOBETZERA ZUZENDUTA DAGO.	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DE LOS SERVICIOS NECESARIOS PARA LA ORGANIZACIÓN Y EJECUCIÓN DEL PROGRAMA DE EMPLEO-FORMACIÓN EN MATERIA DE ALBAÑILERÍA. DICHO PROGRAMA SE DESARROLLA EN EL MARCO DEL LOS PLANES DE REGENERACIÓN URBANA INTEGRAL, AL AMPARO DEL PLAN DE INVERSIONES ESTRATÉGICAS 2022-2024 Y ESTÁ DIRIGIDO A LA MEJORA DE LA EMPLEABILIDAD DE PERSONAS DESEMPLEADAS BENEFICIARIAS DE LA ESO/IMV.**
1.- KONTRATUAREN XEDEA	**1.- OBJETO DEL CONTRATO**
Agiri honen xedea da gizarteratzeko eta lanerako-txertatzeko, langabezian dauden 10 pertsonez osatutako talde batekin, ibilbide integratu baten enplegu-formakuntza programa bat burutzeko behar diren zerbitzuen kontratazioa zuzendu behar duten xedapen teknikoak ezartzea.	La finalidad del presente pliego es establecer las prescripciones técnicas que han regir la contratación de los servicios necesarios para llevar a cabo un programa de empleo-formación en un itinerario integrado de inserción sociolaboral, dirigido a un grupo de 10 personas en situación de desempleo.
Proiektuak bere garapenerako, Eusko Jaurlaritzaren Lan eta Enplegu Sailaren finantzazioa du, aurrekontu osoaren %88koa, DBS/BGD onuradun-langabeen enplegagarritasuna hobetzera zuzendutako inklusio-proiektuetarako lerrokoa**.** Arrasateko Udalak proiektuari egiten dion ekarpena % 12koa da.	El proyecto cuenta para su desarrollo con financiación del Departamento de Trabajo y Empleo del Gobierno Vasco, del 88% del presupuesto total, a través de la línea de proyectos de inclusión orientados a mejorar la empleabilidad de personas desempleadas beneficiarias de la RGI/IMV desempleadas. La aportación del Ayuntamiento de Arrasate al proyecto es del 12% de los costes totales.
Testuinguru horretan, agiri honetan aipatzen den ibilbide integratua, igeltserotzari buruzko enplegu-formakuntza programaren barruan ezarritakoa da eta honako puntu hauei dagokio:	En este contexto, el itinerario integrado al que hace referencia este documento es el establecido dentro del programa de empleo-formación sobre trabajos de albañilería y se refiere a los siguientes puntos:
• Igeltserotzako lan osagarriei buruzko enplegurako prestakuntza, atal teknikoa zein praktikoa, 1. mailako "EOCB0209,	• Formación para el empleo, tanto técnica como práctica, sobre trabajos auxiliares de albañilería, correspondiente a los Certificados

Laguntzen du: lanbide

AKABERA ZURRUN ETA URBANIZAZIOKO ERAGIKETA OSAGARRIAK" eta "EOCB0208 FABRIKEN ETA ESTALKIEN IGELTSEROTZAKO ERAGIKETA OSAGARRIAK" profesionaltasun-ziurtagiriei dagokiena.	de Profesionalidad de nivel 1 "EOCB0209, OPERACIONES AUXILIARES DE ACABADOS RÍGIDOS Y URBANIZACIÓN" y "EOCB0208 OPERACIONES AUXILIARES DE ALBAÑILERÍA DE FÁBRICAS Y CUBIERTAS"
• Laneratzeko orientazioa, norbanako ibilbidearen lanketa egiteko.	• Orientación para el empleo, para la elaboración de los itinerarios individuales.
• Igeltserotza-lan osagarriak egitea Santa Teresa-Doneztebeko hiri-berroneratzeko proiektuan jasotako udal-eskumeneko urbanizazio-obretan edo, hala badagokio, Arrasateko Udalak adierazitako beste eremu batzuetan.	• Realizar trabajos auxiliares de albañilería en obras de urbanización de competencia municipal contempladas en el proyecto de regeneración urbana de Santa Teresa-Doneztebe, o en su caso, en otras zonas que señalara el Ayuntamiento de Arrasate.
Arrasateko Udalak enplegu-formakuntza plan hau burutzeko kontratatu behar dituen zerbitzuak hauek dira:	Los servicios que el Ayuntamiento de Arrasate necesita contratar para la consecución de este programa de empleo-formación son los siguientes:
• Formazioa ematekoak: bi formazio mota ematea aurreikusten da: o Hasierako formazioa, zeharkako konpetentziei buruzkoa: 200 orduko iraupena izango du, eta hasierako bi hilabetetan eman behar da. Hau emateko, gaitasun espezifikoa behar da. Arrasateko Udalak ez duenez, gaitasun hori duen zentro batekin kontratatu behar da zerbitzu hori o Lanerako formazioa: 500 orduko iraupena edukiko du, eta programako hirugaren hiletik	• De impartición de formación: se prevé la impartición de dos tipos de formación: o Formación inicial sobre competencias transversales: tendrá una duración de 200 horas y deberá impartirse en los dos primeros meses del programa. Para impartir esta formación es necesario contar con una capacitación específica de la que el Ayuntamiento de Arrasate no dispone. o Formación para el empleo: tendrá una duración de 500 horas y se impartirá a partir del tercer

aurrera eman behar da. Edukiek eraikuntza arloko lanbide heziketako bi ziurtagiri profesionalei dagokie: "EOCB0209, urbanizazio eta akabera gogorreko lan osagarriak" eta " EOCB0208, fabrikak et estalkien igeltserotza lanak". Ezinbestean, formazio zentroa aurrez espezialitate bietan homologatuta egon behar du horiek inpartitzeko.	mes del programa. Los contenidos a impartir corresponden a los dos certificados profesionales de formación profesional de la construcción "EOCB0209, trabajos auxiliares de urbanización y acabados duros" y "EOCB0208, fábricas y albañilería de cubiertas". Para poder impartirlos y certificarlo, es imprescindible que el centro de formación esté previamente homologado en ambas especialidades.
• Lan-orientazioa: programan zehar eman behar zaio parteharzaile bakoitzari 10 orduko lan orientazioa. Hori egiteko, gaitasun espezifikoa behar da.	• Orientación laboral: a lo largo del programa se deben ofrecer a cada participante 10 horas de orientación laboral personalizada. Para ello es necesaria una capacitación específica.
• Obra zuzendaritza: programako hirugaren hiletik aurrera eman behar da, 10 hilabetez, ikasle taldea aldizkako formakuntza kontratupean egongo den denboran. Denbora horretan lan errealean arituko da taldea, Santa Teresa-Doneztebe berroneratzeko obra publikoan zein Udalak iritzitako beste eremu urbano batzuetan, obra horren arduradunekin estuki koordinatuta. Hori egin ahal izateko, talde buru bat behar da, taldearen formazio praktikoaz ere arduratuko dena, enplegu-formakuntza programako partehartzaile taldearen lana gidatzeko eta, behar izanez gero, zuzentzeko.	• Dirección de obra: se deberá llevar a cabo a partir del tercer mes del programa, durante 10 meses, cuando el grupo de participantes esté contratado en formación en alternancia. Durante este tiempo el equipo realizará trabajo real, tanto en la obra pública de regeneración de Santa Teresa-Doneztebe, como en otras zonas urbanas que el Ayuntamiento indicara, en estrecha coordinación con los responsables de la obra en cuestión. Para ello, se necesita un jefe de equipo que se ocupe a su vez en la formación práctica del grupo, para guiar y, en su caso, corregir el trabajo del grupo de participantes del plan de empleo-formación.

Esp. kodea: 2023CHOZ0023
Titularra: ENPLEGU SAILA

Gaia: Sta Teresa-Doneztebe formakuntza-orientazioa-obra zuzendaritza
Hasiera data: 2023/06/20

2.- EXEKUZIO EPEA	**2.- PLAZO DE EJECUCIÓN**
Programak 12 hilabete iraungo du, 2023ko azaroaren 1ean hasita eta 2024ko urriaren 31n bukatuta.	El programa, de 12 meses de duración, comenzará el 1 de noviembre de 2023 y finalizará el 31 de octubre de 2024.
Bi fase edukiko ditu:	Constará de dos fases:
• 1 fasea: Lehenengo 2 hilabeteak, hasierako formakuntza fasea da. Astelehenetik egubakoitzera bitartean burutuko da, eguneko 5 orduko jarduna, goiz partean, guztira 200 ordu. Parte hartzaileek eguneko 9 €-ko beka jasoko dute, kontratua hasi arte laguntza ekonomiko gisa.	• Fase 1: Los 2 primeros meses, es la fase de formación inicial. La actividad se desarrollará de lunes a viernes, 5 horas diarias, en jornada de mañana, con un total de 200 horas. Los participantes recibirán una beca de 9 €/ día en concepto de ayuda económica hasta el inicio del contrato.
• 2 fasea: Hurrengo 10 hilabeteak: enplegu-formakuntza fasea da, hau da, 10 parte hartzaileak alternantziazko formakuntza kontratuarekin lanean eta ikasten arituko dira, jardun osoan, horri dagokion hileroko soldata eskuratuta; jardunaren %65a lanari eskainiko diote, eta gainerako %35a, ikasteari.	• Fase 2: Los 10 meses siguientes, es la fase de empleo-formación. Los 10 participantes simultanearán trabajo y aprendizaje, mediante contrato de formación en alternancia, a jornada completa, con el salario mensual correspondiente, dedicando el 65% de su actividad al trabajo y el 35% a la formación.
3.- JARDUEREN AZKEN HARTZAILEAK	**3.- PERSONAS DESTINATARIAS FINALES DE LAS ACTIVIDADES**
Programaren eta horren barruan garatzen diren jardueren hartzaileak izango dira Debagoieneko 10 langabe, lehentasunez Arrasatekoak, Dirusarrerak Bermatzeko Errenta (aurrerantzean DBE) edo eta Bizirauteko Gutxieneko Dirusarrera (aurrerantzean BGD) onuradunak direnak, edo eta luzaroan langabezian daudenak.	Las personas destinatarias del programa y de las actuaciones que se desarrollen en el marco de éste serán 10 personas desempleadas de la comarca de Debagoiena, entre las que tendrán prioridad las de Arrasate, beneficiarias de la RGI o del IMV, y/o en desempleo de larga duración.
4.- EGIN BEHARREKO LANAREN DESKRIPZIOA ETA IRISMENA	**4.- DESCRIPCIÓN Y ALCANCE DEL TRABAJO A REALIZAR**

Antolatzailea

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Diruz laguntzen du:

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
LAN ETA ENPLEGU SAILA
DEPARTAMENTO DE TRABAJO Y EMPLEO

Esp. kodea: 2023CHOZ0023
Titularra: ENPLEGU SAILA

Gaia: Sta Teresa-Doneztebe formakuntza-orientazioa-obra zuzendaritza
Hasiera data: 2023/06/20

Gauzatu beharreko enplegu-formakuntza planak prestakuntza eta lana konbinatuko ditu, eraikuntzako lan osagarrien eremuan, DSBE/BGDS prestazioaren onuradun diren udalerriko 10 langabeen enplegagarritasuna hobetzeko helburuarekin. Guztira 700 orduko prestakuntza jasoko dute, alde batetik, "EOCB0209, urbanizazioko eta akabera gogorreko lan osagarriak" eta "EOCB0208, estalkietako fabrikak eta igeltserotza" 1. mailako profesionaltasun-ziurtagiriekin lotutakoa, eta bestetik, laneratzeko zeharkako konpetentziei buruzko edukiekin lotutakoa. Ebaluazio positiboa lortzen duten parte-hartzaileek aipatutako profesionaltasun-ziurtagiriak lortuko lituzkete. Enpleguaren atalari dagokionez, parte-hartzaile guztiak lanaldi osorako kontratatuta egongo dira 10 hilabetez, txandakako prestakuntza-kontratuaren bidez, prestakuntzan % 35eko dedikazioarekin eta lanean % 65eko dedikazioarekin, bai Santa Teresa-Doneztebeko berroneratze-obra publikoan, bai Udalak adierazitako beste hiri-eremu batzuetan. Formula misto horri esker, prestakuntza profesional ziurtatua eta lan-esperientzia eskuratuko dute. Gainera, banakako lan-orientazioa eskainiko zaie, laneratzeko dituzten aukerak optimizatzeko.	El plan de empleo-formación a llevar a cabo combinará formación y trabajo, en el ámbito de trabajos auxiliares de la construcción, con el objetivo de mejorar la empleabilidad de 10 personas desempleadas del municipio beneficiarias del RGI/IMV. La formación que recibirán, en total 700 horas, por un lado será la vinculada a los certificados de profesionalidad de nivel 1 "EOCB0209, trabajos auxiliares de urbanización y acabados duros" y "EOCB0208, fábricas y albañilería de cubiertas", además de otros contenidos sobre competencias transversales para la inserción laboral. Las personas participantes que lograran evaluación positiva, conseguirían los certificados de profesionalidad señalados. En cuanto al apartado de empleo, todas las personas participantes estarán contratadas a jornada completa durante 10 meses mediante contrato de formación en alternancia, con una dedicación del 35% a la formación, y del 65% al trabajo en sí, tanto en la obra pública de regeneración de Santa Teresa-Doneztebe, como en otras zonas urbanas que el Ayuntamiento indicara. Esta formula mixta les permitirá hacerse con una formación profesional certificada, y con experiencia laboral. Además, se les ofrecerá orientación laboral individual para optimizar sus posibilidades de inserción laboral.
Formakuntza jarduerak, orientazio saioak eta lan saioak Arrasaten egingo dira, % 100ean era presentzialean. Hortaz, lizitatzaileak derrigorrez izan beharko ditu Arrasaten kokatutako instalazioak, programako eduki guztiak era egokian emateko modukoak, eta behar diren baimenekin.	Las actividades formativas, las sesiones de orientación y las sesiones de trabajo se realizarán en Arrasate de forma presencial al 100%. Por ello, la entidad licitadora deberá disponer de las instalaciones requeridas para el adecuado desarrollo de los contenidos del programa, ubicadas en Arrasate y con las autorizaciones pertinentes.
Parte hartzaileek konpentsazio ekonomikoak eskuratuko dituzte programa guztian zehar, era desberdinean fase bakoitzean:	Las personas participantes percibirán compensaciones económicas a lo largo de todo el programa de forma diferente en cada fase:
• Lehen fasean, hasierako formakuntza,	• Primera fase, formación inicial, 2

Laguntzen du: lanbide

lehenengo 2 hilabeteak: parte hartzaileek eguneko 9 €-ko beka jasoko dute, kontratua hasi arte laguntza ekonomiko gisa.	primeros meses: los participantes recibirán una beca de 9 €/ día en concepto de ayuda económica hasta el inicio del contrato.
• Bigarren fasean, enplegu-formakuntza, hurrengo 10 hilabeteak: lanean arituko dira alternantziazko formakuntza kontratuarekin egun osoko jardunean, denboraren %65a obrako lanari emana, eta gainontzeko %35a, formazioari emana, dagokion hileko soldata eskuratuta.	• Segunda fase de empleo-formación, 10 meses siguientes: trabajarán con contrato de formación en alternancia a jornada completa, con una dedicación del 65% al trabajo en la obra real, y un 35% a la formación, percibiendo el salario mensual correspondiente.
Beraz, hiru jarduera desberdin egingo dute, gutxienez zehazten diren eduki hauekin:	Por lo tanto, realizarán tres tipos de actividades con, al menos, los contenidos que se detallan a continuación:
•Formakuntza. (700 ordu, 12 hilabete)	**•Formación. (700 horas, 12 meses)**
1.- Zeharkako edukiak: (200 ordu)	1.- Contenidos transversales: (200 horas)
- Formakuntzarako prestaketa: motibazioa, taldea sortzea, denboraren kudeaketa, norbera ezagutzea, generoen arteko berdintasuna.	- Preparación para la formación: motivación, creación de grupo, gestión del tiempo, autoconocimiento, igualdad de género.
- Lana bilatzeko gaitasunak: lan bilaketa aktiboa, lana bilatzeko teknikak, lan elkarrizketa, oinarrizko gaitasun digitalak, lan arautegi orokorra.	- Competencias de búsqueda de empleo: búsqueda activa de empleo, técnicas de búsqueda de empleo, entrevista laboral, competencias digitales básicas, normativa laboral general.
2.- Eduki teknikoak: (500 ordu)	2.- Contenidos técnicos: (500 horas)
- "EOCB0209, urbanizazioko eta akabera gogorreko lan osagarriak" eta "EOCB0208, estalkietako fabrikak eta igeltserotza" 1. mailako profesionaltasun-ziurtagiriek	- Contenidos exigidos por los certificados de profesionalidad de nivel 1 de "EOCB0209, trabajos auxiliares de urbanización y acabados duros" y "EOCB0208, fábricas y albañilería

eskatzen dituzten edukiak .	de cubiertas".
- Lanbide arloari lotutako laneko arriskuen prebentzioa	- Prevención de riesgos laborales asociados al campo profesional
•Lana (10 hilabete, % 65 jardunean)	**•Trabajo (10 meses, dedicación del 65%)**
1.- Lana Santa Teresa-Doneztebe hiri-berroneratzeko proiektuaren eremu publikoko obretan, edo Udalak adierazitako beste hiri-eremu batzuetan, Udaleko arduradun teknikoekin koordinatuta..	1.- Trabajo en las obras del ámbito público del proyecto de regeneración urbana Santa Teresa-Doneztebe, como en otras zonas urbanas que el Ayuntamiento indicara, en coordinación con los responsables técnicos del Ayuntamiento.
2.- Lanabesen eta makinen mantentzea: lanbide arloari dagozkion horien mantentze lanak.	2.- Mantenimiento de útiles y maquinaria: tareas mantenimiento propias del campo profesional.
•Lanerako orientazioa	**•Orientación Laboral**
Banakako lan orientazioa: 10 ordu partehartzaile bakoitzari	Orientación laboral individual: 10 horas por persona participante
- Premien identifikazioa	- Identificación de necesidades
- Laneratzeko agenda pertsonala	- Agenda personal de inserción laboral
- Ibilbide pertsonalaren jarraipena	- Seguimiento de la trayectoria personal
5.- ZERBITZUA EMATEAREN IKUSKAPENA	**5.- INSPECCIÓN DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO**
Adjudikaziodunak zerbitzuaren eskura jarriko du programaren koordinaziorako egokia den pertsonal teknikoa.	El adjudicatario pondrá a disposición del servicio el personal técnico adecuado para la coordinación del programa.
Enpresa adjudikaziodunaren koordinatzaile teknikoa arduratuko da gai hauetaz:	El coordinador técnico de la empresa adjudicataria se encargará de:

Esp. kodea: 2023CHOZ0023
Titularra: ENPLEGU SAILA

Gaia: Sta Teresa-Doneztebe formakuntza-orientazioa-obra zuzendaritza
Hasiera data: 2023/06/20

- Ibilbidearen plangintzaren ardura izango du zehaztutako egutegiaren baitan, eta garatzen den bitartean funtzionamendua zuzena dela bermatuko du.	- responsabilizarse de la planificación de todo el itinerario dentro del calendario establecido y garantizará su correcto funcionamiento a lo largo de todo su desarrollo.
- Ibilbidearen segimendua egingo du, bai parte hartzaileena, bai irakasleena, eta gertatu litekeen edozein gorabehera konpontzeaz arduratuko da.	- Realizará el seguimiento del itinerario, tanto de los participantes como del profesorado, y se encargará de resolver cualquier incidencia que pudiera surgir.
- Irakasle, eta obra zuzendariaren koordinazioaz jabetuko da.	- Coordinación entre el profesorado y la director de la obra.
- Arrasateko Udalari ibilbidean zehar sortu litekeen edozein gorabeheraren edo eskaeraren berri emango dio, eta modu horretan, eragin diezaioketen erabakietan udalak parte hartu ahal izango du.	- Informar al Ayuntamiento de Arrasate de cualquier incidencia o petición que pudiera surgir a lo largo del recorrido, de forma que ésta pueda participar en la toma de decisiones que le pudieran afectar.
- Gainbegiratu beharko du ibilbideetan parte hartu duten pertsonen asebetetzearen ebaluazioa egin dela.	- Supervisar la realización de la evaluación de la satisfacción de las personas participantes en los itinerarios.
- Arrasateko Udaleko teknikariek eta adjudikaziodunaren koordinatzaileak zerbitzuaren funtzionamendu egokia bermatzeko beharrezkoak diren koordinazio bilerak izango dituzte.	- El personal técnico del Ayuntamiento de Arrasate y el coordinador de la entidad adjudicataria mantendrán las reuniones de coordinación necesarias para garantizar el buen funcionamiento del servicio.
- Plangintzaren, exekuzioaren eta ibilbidearen segimenduari buruz eskatzen zaion dokumentazioa emango dio Arrasateko Udalari.	- Facilitará al Ayuntamiento de Arrasate la documentación que le sea requerida sobre el seguimiento del itinerario, su planificación y ejecución.
Edozein kasutan, formakuntza ibilbidearen amaieran, eta gehienez 30 egun naturaleko epean, adjudikaziodunak exekuzioaren memoria teknikoa eta kualitatiboa aurkeztu beharko du, eta gutxienez informazio eta dokumentazio hau jasoko du:	En todo caso, al final del itinerario formativo, y dentro del plazo máximo de 30 días naturales, el adjudicatario deberá presentar una memoria técnica y cualitativa de ejecución que contenga como mínimo la siguiente información y documentación:
a) Bertaratzearen parteak, bertaratze hutsegiteak justifikatzeko agiriekin batera.	a) Partes de asistencia, junto con la justificación documental de las faltas de asistencia.

b) Programan parte hartu dutenen zerrenda, bajak eta bestelako intzidentziak jasota.	b) Listado de participantes en el programa con indicación de bajas y otras incidencias.
c) Formazio atalaren ebaluazio akta.	c) Acta de evaluación del apartado de formación.
d) Maila egokia lortuko dutenen ziurtagiri profesionalak.	d) Certificados profesionales de quienes alcancen el nivel adecuado.
e) Lan atalaren ebaluazio akta.	e) Acta de evaluación de la sección de trabajo.
f) Lan orientazioaren memoria-txostena.	f) Informe-memoria sobre la orientación laboral.
g) Enplegu eta formakuntza plan osoa amaitzen duten pertsonen kopurua.	g) Nº de personas que finalizan el plan completo de empleo y formación.
h) Enplegu lorpenak plana amaitzean.	h) Logros de empleo al finalizar el plan.
Horrez gain, entitate adjudikaziodunak, programa amaitu eta sei hilabetera, parte hartutakoen enplegu lorpenen txostena egingo du, eta Arrasateko Udalari helaraziko dio.	Asimismo, la entidad adjudicataria elaborará y remitirá al Ayuntamiento de Arrasate un informe de los logros de empleo de las personas participantes a los seis meses de la finalización del programa.
6.- PROGRAMA GARATZEKO BEHARREZKOAK DIREN INSTALAZIOAK, HORNIKUNTZA ETA BALIABIDEAK	**6.- INSTALACIONES, EQUIPAMIENTO Y MEDIOS NECESARIOS PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA**
Arrasateko Udalak programaren eskura jarriko ditu baliabide hauek:	**El Ayuntamiento de Arrasate** pondrá a disposición del programa los siguientes recursos:
- Udal-jabetzako espazioak, programa gauzatzeko prestakuntza-erakundeari horretarako laga zaizkionak, bi alderdiek programaren prestakuntza praktikorako sinatutako hitzarmenaren bidez, betiere udal-zerbitzu teknikoek espazio horietan egiten diren	- Espacios de propiedad municipal, cuyo uso haya sido cedido para ello a la entidad formativa para la ejecución del programa, mediante convenio suscrito por ambas partes para la formación práctica del programa, siempre bajo la supervisión por parte de

esku-hartzeak gainbegiratuta.	los servicios técnicos municipales de las intervenciones que se lleven a cabo en ellas.
- Programan egin beharreko obretarako behar diren materialak, makinak eta eraikuntzako gainerako elementu teknikoak.	- Materiales, maquinaria y demás elementos técnicos de construcción requeridos para las obras a realizar durante el programa
Entitate adjudikaziodunak programaren eskura jarriko ditu baliabide hauek:	**La entidad adjudicataria** pondrá a disposición del programa los siguientes recursos:
- Prestakuntza teorikorako gelak, Lanbide Heziketako Moduluen Katalogoko prestakuntza espezialitateak homologatzeko nahitaezko eskakizunen arabera.	- Aulas de formación teórica, de acuerdo con los requisitos obligatorios de homologación de especialidades formativas del Catálogo Modular de Formación Profesional.
- Tresnen eta makinen mantentze lanak egiteko tailerra, Lanbide Heziketako Moduluen Katalogoko prestakuntza espezialitateak homologatzeko nahitaezko eskakizunen arabera.	- Taller de mantenimiento de herramientas y maquinaria, de acuerdo con los requisitos obligatorios de homologación de especialidades formativas del Catálogo Modular de Formación Profesional.
- Aldagelak eta norberaren garbiguneak.	- Vestuarios y zonas de aseo personal.
- Eraikuntza lan osagarriak burutzeko beharrezkoak diren makinak eta erremintak.	- Maquinaria y herramientas requeridas para llevar a cabo tareas auxiliares de construcción.
- Ibilgailuak, materiala garraiatzeko eta partehartzaileak aldiro lana egin behar den eremuetara eramateko.	- Vehículos para el transporte de material y traslado de las personas participantes a las zonas de trabajo.
- Norbera babesteko ekipamenduak.	- Equipos de protección individual.
- Formakuntzarako material didaktikoa, bai ikasgelakoa, bai prestakuntza praktikorako..	- Material didáctico para la formación, tanto de aula como de formación práctica.
- Enplegua bilatzeko behar diren ekipo informatikoak.	- Equipos informáticos necesarios para la búsqueda de empleo.
7.- GIZA BALIABIDEAK	**7.- RECURSOS HUMANOS**
Entitate adjudikaziodunak lantalde hau osatu beharko du, eta proiektuaren eskura jarri:	La entidad adjudicataria deberá constituir y poner a disposición del proyecto el siguiente equipo de

	personas:
1.- Proiektuaren arduradun orokorra	1.- Responsable general del proyecto
Adjudikaziodunak proiektuaren arduradun bat izendatuko du eta pertsona horrek, formakuntza, lan saio eta orientazio ataletako zuzendaritzaz gain, bere gain hartuko du programan zehar egin beharreko ikuskapen, kudeaketa, jarraipen edo eta ebaluazioaren ardura. Bestalde, pertsona hori Arrasateko Udalarekin mintzaide zuzena izango da proiektuarekin lotutako gai guztietan.	La adjudicataria designará una persona responsable del proyecto que asumirá, además de la dirección de la formación, trabajo de campo y orientación, la supervisión, gestión, seguimiento y evaluación a realizar durante el programa. Por otra parte, esta persona será la interlocutora directa con el Ayuntamiento de Arrasate para todas las cuestiones relacionadas con el proyecto.
2.- Formakuntzako irakasleak	2.- Profesorado
2.1.- Arlo espezifikoko formakuntza emango duten irakasleei buruz	2.1.- Profesorado impartidor de contenidos técnicos específicos
Adjudikaziodunak irakasle bat edo gehiago jarriko ditu programaren eskura arlo espezifikoko formakuntza programaren edukiak irakasteko. Irakasle horien profilak bat etorri beharko dira "EOCB0209, urbanizazioko eta akabera gogorreko lan osagarriak" eta "EOCB0208, estalkietako fabrikak eta igeltserotza" lanbide heziketako 1. mailako ziurtagiri profesionalak emateko irakasleei eskatzen zaizkien betekizunekin.	El adjudicatario pondrá a disposición del programa uno o varios profesores para la impartición de los contenidos del área formativa específica. Los perfiles de este profesorado deberán ajustarse a los requisitos exigidos para la impartición de los certificados de profesionalidad de nivel 1 de "EOCB0209, trabajos auxiliares de urbanización y acabados duros" y "EOCB0208, fábricas y albañilería de cubiertas".
2.2.- Zeharkako edukietan formakuntza emango duten irakasleei buruz:	2.2.- Profesorado para impartir los contenidos transversales:
Adjudikaziodunak irakasle bat edo gehiago jarriko ditu programaren eskura formakuntzaren zeharkako edukiak irakasteko. Titulazio posibleak: magisteritza, psikologia, psikopedagogia, gizarte hezkuntza edo antzeko arloetako goi mailako titulazioa edo gradua izan beharko dute, edo esperientzia frogagarria antzeko programak ematen enplegagarritasuna hobetzeko.	El adjudicatario pondrá a disposición del programa a uno o varios profesores para impartir los contenidos transversales de la formación. Titulaciones posibles: titulación o grado superior en magisterio, psicología, psicopedagogía, educación social o similares, o experiencia demostrable en la impartición de programas similares de mejora de la empleabilidad.
3.- Lan orientatzaileak.	3.- Orientadoras/es laborales.
Adjudikaziodunak lan orientatzaile bat edo gehiago	El adjudicatario pondrá a disposición del programa

jarriko ditu programaren eskura, banan-banakako lanerako orientazio saioak egiteko. Titulazio posibleak: Lanbidek lanerako orientatzaile izateko eskatzen duen titulazioa, edo lan orientazioa ematen esperientzia frogagarria.	una/o o varias/os orientadoras/es para la realización de las sesiones individuales de orientación para el empleo. Titulaciones posibles: titulación requerida por Lanbide como orientador/a laboral o experiencia demostrable en orientación laboral.
4.- Obra zuzendaritza	4.- Dirección de obra
Adjudikaziodunak programaren eskura jarriko du/ditu teknikari bat edo hainbat eraikuntza lanak zuzentzeko, titulazioa dutenak halako lanetan aritzeko, edo antzeko lanetan esperientzia frogagarria.	El adjudicatario pondrá a disposición del programa uno o varios técnicos/as que dirijan los trabajos de obra de construcción, con titulación para su desempeño, o con experiencia demostrable en trabajos similares.
Onartuko da hauetako funtzio bat baino gehiago pertsona berak pilatzea, horietarako behar diren betekizunak baditu.	Se admitirá la acumulación de varias de estas funciones en una misma persona, siempre que reúna los requisitos necesarios para ello.
8.- PUBLIZITATEA ETA KOMUNIKAZIOA	**8.- PUBLICIDAD Y COMUNICACIÓN**
Kontratua gauzatzearekin zerikusia duten eta publikoari edo parte-hartzaileei zuzentzen zaizkien dokumentu guztiek, bertaratze-ziurtagiriak edo bestelakoak barne, aipatuko dute programa Arrasateko Udalak kudeatzen duela eta Eusko Jaurlaritzako Lan eta Enplegu Sailak finantzatzen duela, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren laguntzarekin.	Todos los documentos relacionados con la ejecución del contrato que se dirijan al público o a las personas participantes, harán referencia a que el programa es gestionado por el Ayuntamiento de Arrasate, y recibe financiación del Departamento de Trabajo y Empleo del Gobierno Vasco, con la colaboración de Lanbide Servicio Vasco de Empleo.
Ildo horretan, esleipendunak bere publizitatean adierazi beharko ditu goian adierazitako babesak, eta babesleak ikusgai daudela zaindu beharko du, eta, hala dagokionean, erakunde horien identifikazio grafikoak sartu beharko ditu.	En este sentido, el adjudicatario deberá hacer constar en su publicidad los patrocinios señalados arriba, velando por la visibilidad de estos, e incluir, en su caso, los identificativos gráficos de dichas entidades.
Ikusgarritasun hori ekintzak eta haien emaitzak sustatzen direnean gauzatuko da bereziki, informazio koherentea, eraginkorra eta proportzionatua emanez, informazio hori zuzendua izan programako parte-hartzaileei, komunikabideei zein publiko orokorrari.	Esta visibilidad se hará efectiva especialmente cuando se promuevan las acciones y sus resultados, proporcionando información coherente, eficaz y proporcionada, sea esta dirigida a las personas participantes, a los medios de comunicación o al público en general.

9.- DATU PERTSONALEN BABESA	**9.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**
Adjudikaziodunak konpromisoa hartzen du kontratua exekutatzeagatik eskura izango duen informazio guztiaren izaera konfidentziala eta ezkutukoa errespetatzeko, baita ere, zerbitzua erabiltzen duten pertsonen konfidentzialtasunerako eskubidea, bereziki, datu pertsonalei dagokienez, zerbitzuaren erabiltzaileen inguruan langileek eskura izan duten informazioarekiko beharrezko zuhurtasuna barne.	La entidad adjudicataria se compromete a respetar el carácter confidencial y reservado de toda la información a la que tenga acceso por razón de la ejecución del contrato, así como el derecho a la confidencialidad de las personas usuarias del servicio, en particular en lo que se refiere a los datos de carácter personal, incluida la debida discreción con respecto a la información a la que haya tenido acceso el personal en relación con las personas usuarias del servicio.
Adjudikaziodunak Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, bere osotasunean errespetatu beharko du, zerbitzua behar den moduan emateko Arrasateko Udalak haren esku jartzen dituen pertsona erabiltzaileen datuei dagokienez.	El adjudicatario deberá respetar en su integridad la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, en relación con los datos de las personas usuarias que el Ayuntamiento de Arrasate pone a su disposición para la adecuada prestación del servicio.
Konfidentzialtasuna eta datuen babesa dela-eta adjudikaziodunak dituen betebeharrek kontratua exekutatzeko baldintza berezien izaera dute, eta horiek exekutatzea egiaztatuko da kontratua exekutatu bitartean.	Las obligaciones de confidencialidad y protección de datos del adjudicatario tienen el carácter de condiciones especiales para la ejecución del contrato y su ejecución se verificará durante la ejecución del mismo.
Kontratua exekutatzeko baldintza bereziak bete ezean, aukera izango da zigorrak ezartzeko, eta horiek izango dira ez betetzearen larritasunarekiko proportzionalak eta ezingo dute gainditu kontratuaren aurrekontuaren % 10a.	El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución podrá dar lugar a la imposición de penalizaciones, que serán proporcionales a la gravedad del incumplimiento y no podrán exceder del 10% del presupuesto del contrato.
10.- ISTRIPUEN ASEGURU POLIZA	**10.- PÓLIZA DE SEGURO DE ACCIDENTES**
Erakunde adjudikaziodunak istripuen aseguru poliza bat izan beharko du, formakuntza ibilbidearen hasiera baino lehen, eta lizitazioaren aurrekontuan barneratuko dena.	La entidad adjudicataria deberá contar con una póliza de seguro de accidentes, previa al inicio del itinerario formativo, que se incluirá en el presupuesto de licitación.

Aseguruak bere gain hartuko ditu agiri honetan aurreikusten diren jardueren garapenean sortu daitekeen edozein gorabehera, «in itinere» eta proiektuaren jardueren garapena laguntzeko egiten diren bisita didaktikoetan gertatutakoak barne.	El seguro asumirá cualquier eventualidad que pudiera surgir en el desarrollo de las actividades previstas en el presente documento, incluidos los producidos durante las visitas didácticas "in itinere" y de apoyo al desarrollo de las actividades del proyecto.
Enpresa adjudikaziodunak polizaren kopia bidali beharko dio Udalari, zeinak egiaztatuko baitu formakuntza hasiera baino lehen eskatzen den asegurua kontratatu duela, eta bidali beharko du ere hura ordaindu izanaren ordainagiriaren kopia.	La empresa adjudicataria deberá remitir al Ayuntamiento copia de la póliza que acredite la contratación del seguro exigido con anterioridad al inicio de la formación y copia del recibo que acredite el pago de ésta.
11.- FAKTURAZIOA	**11.- FACTURACIÓN**
Faktura guztiek hasieran aurkeztutako aurrekonturekin bat egin eta gastuen kontzeptuen arabera banakatuta egon beharko dute.	Todas las facturas deberán coincidir con el presupuesto inicialmente presentado y estar desglosadas por conceptos de gasto.

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN
GARMENDIA,GINEA,MARGA
2023/07/27